



¡CUPONES DE REGALO DE 4000 YENES PARA TODOS ESTE MES!



Gracias a la "Subvención Especial para la revitalización Regional y el Apoyo Prioritario para la Lucha contra el Aumento de Precios" del gobierno, la ciudad de Iruma distribuirá certificados de regalo por valor de 4,000 yenes a todos los residentes. Podrán recibirlos quienes se hayan registrado en la ciudad de Iruma antes del 1 de enero de 2026.

El cupón se distribuirá a partir de finales de marzo en forma de tarjeta. No es necesario solicitarlo. Puede usarlo presentando el código QR que aparece en su tarjeta o teléfono inteligente en las tiendas participantes. El cupón es válido desde marzo hasta finales de agosto.

Para consultas, comuníquese con el **Centro de Atención Telefónica de Certificados de Regalo de Apoyo a la Vida** de la Ciudad de Iruma al **0570-032323**, de 9:00 a.m. a 6:00 p.m., de lunes a viernes.

Oficina de Información para Residentes Extranjeros SERVICIO EN CHINO DESCONTINUADO

Durante mas de 30 años, la oficina de Información para Residentes Extranjeros de la Ciudad de Iruma ha sido el punto de contacto para las consultas diarias de los residentes. Los asesores están disponibles en inglés todos los martes (y con cita previa, el segundo y cuarto viernes) y en español todos los miércoles, brindando asesoramiento sobre temas como impuestos, estatus de residencia y educación escolar, así como servicios de interpretación para asesoría legal.

Sin embargo, a partir de este mes, las consultas en chino, que anteriormente estaban disponibles el primer jueves de cada mes, han sido descontinuadas debido a la baja demanda. Para consultas en chino, por favor, llame a **Saitama Information and Support (SIS)** a ☎048-833-3296. Disculpen las molestias. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura)

Las revisiones de inmigración ahora tardan mas



Recientemente, la Oficina de Información ha recibido muchas consultas de personas preocupadas por no recibir los resultados de su solicitud de inmigración. Los funcionarios de inmigración nos informaron que el número de solicitudes ha aumentado considerablemente, por lo que su procesamiento está tardando más.

Tenga en cuenta que, siempre que haya solicitado una prórroga y tenga un sello en el reverso de su tarjeta Zairyu que indique que su solicitud ha sido presentada, **puede permanecer en Japón durante dos meses después de la fecha de vencimiento**, esperando los resultados. Esto se denomina período especial de estancia (Tokurei kikan). Así que espere un poco más, por favor.

I-HOP

International House of Pupils

Sala de Tutorías de Primavera para Niños No Nativos el 26 de marzo y el 6 de abril

Durante cada descanso escolar entre semestres, la Sociedad de Amistad Internacional de Iruma ofrece una sesión de tutorías para estudiantes cuya lengua materna no es el japonés.

En esta primavera, la clase se programa el día de cierre del año escolar, **el 26 de marzo (jueves) a la 1:30 p.m. y el 6 de abril (lunes) a las 9:00 a.m.** Los estudiantes pueden traer las asignaturas que deseen estudiar con nosotros o les proporcionaremos material didáctico adecuado para cada grado. Y, por supuesto, disfrutarán de momentos divertidos con té y dulces. The venue is the assembly house of Iruma Ekimae Plaza (5-minute walk from Iruma-shi Station).

El lugar es la casa de reuniones de la Plaza Iruma Ekimae (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). **¡La matrícula es gratuita!** Aprovechen esta oportunidad para superar sus dificultades en el estudio y ver a sus amigos de todo el mundo.

Inscripción y consultas: Sociedad Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp



PLAN DE GESTIÓN DE INSTALACIONES PÚBLICAS EN MARCHA

La ciudad de Iruma está revisando los servicios y funciones de sus instalaciones públicas, en consecuencia, está renovando y reubicando las instalaciones. También se están planificando las renovaciones de edificios en consecuencia..

La finalización del Ayuntamiento está prevista para mayo de 2027: La construcción continuará en el año fiscal 2026, con el objetivo de completar el nuevo edificio gubernamental a mediados de mayo de 2027.

	AF2025	AF2026	AF2027	AF2028	AF2029-
Ayuntamiento		Construcción nuevo edificio.	Demolición de Edif A y B. / Renovación de Edif C.		Construcción de 3er Edif.
Instituto Seibu		Demolición de anterior colegio Seibu	Construcción de la escuela nueva		

Construcción de un nuevo edificio para el Instituto Seibu:

El Instituto Seibu y el Instituto Noda se han fusionado para formar el nuevo Instituto Seibu. Actualmente, se utiliza el antiguo edificio del Instituto Noda, pero se están realizando trabajos de demolición para construir un nuevo edificio en el terreno del antiguo Instituto Seibu. La escuela está programada para abrir en el año Fiscal 2029.

Centro Kurosu Chiku:

La reconstrucción ha comenzado y su finalización está prevista para marzo de 2027. Durante las obras de reconstrucción, las operaciones del centro distrital se realizarán en la antigua sucursal Kurosu de JA Irumano. **Consultas:** Kokyo Shisetsu Management-ka (División de Gestión de Instalaciones Públicas)

PRESENTE SU DECLARACIÓN DE IMPUESTO FINAL ANTES DEL 16 DE ESTE MES

La declaración de impuestos del año 2025 debe presentarse antes del 16 de marzo (lunes). Puede presentarla en el ayuntamiento de Iruma de lunes a viernes de 9:00 a 13:00 hasta el 16 de marzo. También puede solicitar una cita en la Oficina de Impuestos de Tokorozawa (Tokorozawa-shi, Namiki 1-7) de lunes a viernes hasta el 16 de marzo de 8:30 a 16:00. Para ello, solicite un número de cita a través de la cuenta oficial de LINE (código QR) de la Oficina de Impuestos o el mismo día. Traiga su Gensen Choshu-hyo y otros documentos justificativos, como documentos de dependientes, un certificado de pago de la prima del seguro médico o de vida, etc.



Un informe de ingresos correcto es indispensable no solo para el pago de impuestos, sino también para la extensión de su visa y la disponibilidad de los servicios administrativos municipales. Gracias por su cooperación.

OFICINA ESPECIAL DE IMPUESTOS “SÁBADO” Abre el sábado 28 de marzo

La Sección de Recaudación de Impuestos abrirá su oficina el sábado 28 de marzo de 9:00 a 11:30 para quienes tengan dificultades para acudir al Ayuntamiento entre semana. Puede pagar impuestos municipales (por ejemplo, impuestos de vivienda, impuesto del seguro nacional de salud) o, solicitando cita el día anterior, recibir una consulta sobre el pago de impuestos (por ejemplo, para facturas vencidas). Citas y Consultas: Shuzei-ka (Sección de Recaudación de Impuestos Municipales)

FERROCARRIL SEIBU AUMENTARÁ LAS TARIFAS EL 14 DE MARZO



El ferrocarril Seibu aumentará las tarifas en todas sus líneas el 14 de marzo (sábado). Desde las estaciones dentro de la ciudad hasta Ikebukuro, las tarifas aumentarán: Desde Musashi-Fujisawa: de 420 yenes a 490 yenes, Desde Iruma-shi y Bushi: de 450 a 530 yenes y Desde Motokaji: de 490 yenes a 560 yenes. Los abonos de cercanías adquiridos antes del 13 de marzo serán válidos hasta el final de su periodo de validez. Consultas: Ferrocarril Seibu ☎0570-005-712

SUBSIDIO PARA GASTOS ESCOLARES

El ayuntamiento subvenciona gastos escolares, como almuerzos, excursiones y útiles escolares, a familiar con dificultades económicas con hijos en primaria o secundaria. Este subsidio está disponible mediante un proceso de solicitud y revisión, basado en los ingresos familiares del año anterior.

Las solicitudes se pueden realizar mediante un formulario electrónico. Los estudiantes de 1er grado de primaria y secundaria recibirán un subsidio especial para gastos de preparación (aproximadamente 50 000 y 60 000 yenes, respectivamente) si presentan la solicitud antes de abril. Preparen la documentación necesaria (por ejemplo, una copia del contrato de alquiler, si corresponde) y soliciten utilizando el código de barras de la derecha. La oficina de información para residentes extranjeros estará encantada de ayudarles a solicitar este programa. Consultas: Gakko Kyoiku-ka (Sección de Educación Escolar)



SERVICIOS MEDICOS EN DOMINGO/ DIAS FESTIVOS

Si usted o un familiar se enferma o se lesiona en estos días, acuda a un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de su visita. Estos servicios son principalmente para pacientes que no requieren hospitalización.

	Nombre de hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre de hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Mar 1	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	20	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
8	Kobayashi Byoin	I Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	22	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
15	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Emergencia) disponible 24 horas, 365 días al año: marque el #7119 o 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatria): marque el #8000 ó 048-833-7911. Enfermeras aconsejan si es recomendable buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.

EVENTOS DEL MES

FESTIVAL@CENTRO KENKO FUKUSHI

8 de marzo (domingo) de 10:00 a 15:00 en el centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) en Kami Fujisawa. Podrás aprender un estilo de vida saludable mientras disfrutas de espectáculos, gastronomía y juegos, incluyendo deportes electrónicos, además de chequeos médicos rápidos. No es necesario pagar entrada ni registrarse previamente. Consultas: Kenko Kanri-ka (Sección de Gestión de la Salud) ☎04-2966-5511

FESTIVAL DE PRIMAVERA @CENTRO DE ACTIVIDADES JUVENILES

15 de marzo (domingo) de 10:00 a 15:00 en el Centro Seishonen Katsudo en Koyata. Los eventos incluyen almuerzo gratuito para niños, un parque infantil en el bosque, una experiencia de marcha nórdica y mucho más. No es necesario pagar entrada ni registrarse previamente. Consultas: Centro Seishonen Katsudo (Actividades Juveniles) ☎04-2962-1005

PASEO DE OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA

22 de marzo (domingo) a las 9:00h En el hábitat natural de las violetas diente de perro en Ushizawa. Se dice que las violetas diente de perro sobrevivieron a la Edad de Hielo. Comienza en un estacionamiento temporal en Ushizawa 10. A veinte minutos a pie de la estación de Bushi. No es necesario registrarse previamente. Consultas: Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)



MERCADO ALIT “GENKI”

28 (sábado) y 29 (domingo) de marzo, de 10:00 a 16:00, en el jardín del Museo Municipal Alit. Más de 20 artesanos (cerámica, madera, vidrio, etc.) y vendedores de alimentos se reúnen para exponer y vender sus obras, así como para servir sus platos. Consultas: Socios del Museo Iruma ☎080-3088-0294

PARQUE DE ATRACCIONES SEIBUEN

DIA ESPECIAL PARA LOS CIUDADANOS DE IRUMA

14 (sábado) y 15 (domingo) de marzo en el Parque de Atracciones Seibuen en Tokorozawa. En estos días, se ofrecen descuentos en la entrada de ocio de un día en taquilla para residentes, estudiantes y empleados de la ciudad de Iruma. Los precios son: 3900 yenes para adultos (estudiantes de secundaria o mayores), lo que supone un descuento de 1000 yenes sobre el precio regular, y 2900 yenes para niños (de 3 a 6º grado), lo que supone un descuento de 700 yenes sobre el precio regular. Las entradas incluyen la entrada al parque y paseos ilimitados en las atracciones (excluidas algunas atracciones de pago). Consultas: Shoko Kanko-ka (Sección de Comercio, Industria y Turismo)

Horario de Shimin-ka: sábados:

14 y 28 de marzo, de 8:30 a.m. a 12:00 p.m.

Registro y certificación de mudanzas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc.)

RESULTADOS DE LAS ELECCIONES A LA CÁMARA BAJA

La elección de miembros de la Cámara de Representantes se llevó a cabo el 8 de febrero y se publicaron los resultados.

Voto total en Iruma	65,614
No. de votantes elegibles	121,121
Índice de votación	54.17%
Nombre del candidato	No. votos en Iruma
SUGIMURA, Shinji (Alianza Reformista Centrista)	27,675
OTSUKA, Taku (Partido Democrático liberal)	34,743 (elegido)

Consultas: Senkyo Kanri linkai (Comisión Electoral)